

Elev-till-elev undervisnings material

Andrew Potter



Erasmus+

Co-funded by Erasmus+ of the European Union

Impressum

CultureShake - An intercultural and multilingual learning project
www.cultureshake.eu

Co-funded by Erasmus+ of the European Union

Project Number VG-IN-BW-16-36-023072

Developed and delivered by Karlsruhe University of Education, The English School of Gothenburg, Friedrich-Wöhler-Gymnasium, The Shakespeare Birthplace Trust, and Primorska University

Edited by The English School of Gothenburg, 2019

Translated by David Hultén



Innehållsförteckning

Förord	
Elev till elev undervisning	1
Varför arbeta med elev-till-elev-undervisning?	1
Kognitiva kunskaper.....	1
Empati.....	1
Självmedvetenhet.....	2
Ledarskapsförmågor	2
Elever känner elever	2
Yngre elever ser upp till sina äldre skolkamrater	3
Processen.....	3
Instruktioner till elever och lärare	4
Det är färskt	4
Att lära sig av misstag	4
Utmaningar.....	5
Ytterligare steg.....	5
Appendix 1 Learning Style Questionnaire	7
Section 1	8
Section 2	9
Section 3	10
Scoring	11
EVALUATING THE LEARNING STYLE QUESTIONNAIRE.....	12
Appendix 2 Peer Teaching Planning	17
Session Aims	17
Learning Styles.....	17
Peer Teaching Planning.....	18
Things to think about.....	18
Planning sheet for teaching.....	21
Referenser	23

Förord

I dagens Europa, ett område med stor variation, står vi inför utmaningar vad gäller språkligt och kulturellt mångfaldiga klassrum. Genom Erasmus+projekt *CultureShake* vill ett transnationellt team ta sig an dessa utmaningar och hitta lösningar. Detta team består av olika organisationer (två skolor, två universitet, en kulturarvsorganisation och en utbildningsfrämjande välgörenhetsförening) där alla bidrar till projektet med omfattande expertis: The English School Gothenburg i Sverige har stor erfarenhet inom området för inkluderande arbete och mångkulturella språkmiljöer; Friedrich Wöhler-gymnasiet i Tyskland implementerade begreppet "världsklass" med flyktingelever, Karlsruhe Universitet i Tyskland erbjuder expertis i multikulturell didaktik, CLIL och transdisciplinärt tänkande, Primorska Universitet i Slovenien anslöt sig med en lingvist inom området för lexikografi; The Shakespeare Birthplace Trust i Storbritannien erbjuder bred expertis vad avser Shakespeares arv och teaterpedagogik.

Under projektets tre år från 2016 till 2019 utvecklade detta transnationella team tillsammans fem intellektuella outputområden som blev till en avgörande del av inlärningsaktiviteterna i vilka både elever och experter deltog.

Dessa punkter fokuserar på följande Erasmus+ områden:

- Inkludering - rättvisa
- Integrering av flyktingar
- ICT - nya teknologier - digital kompetens

Dessa möter följande prioriteringar inom programmet:

- Inkluderande undervisning, träning och ungdom
- Öppen och innovativ utbildning/undervisning, träning och arbete med ungdomar; detta inbäddat i den digitala eran.

- Att ta sig an underprestation i grundläggande kunskaper vad avser matematik, NO och läskunnighet genom mer effektiva, innovativa undervisningsmetoder.

Varför valde projektteamet dessa arbetsområden och prioriteringar?

Efter den så kallade flyktinvågen 2015 växte behovet av flerspråkiga undervisningsmaterial och innovativa tillvägagångssätt i skolor till en mycket hög prioritet. Det redan existerande utmaningarna med flerspråkiga talare i heterogena klassrum blev mer framträdande genom den höga andelen nyanlända barn. Under samma tid upplevde Europa en ny våg av terrorangrepp vilket man fruktade kunde leda till en ökning i fientliga attityder gentemot flyktingar och migranter. Som ett resultat av detta publicerade EU:s utbildningsministrar *Declaration on promoting Citizenship and Common Values of Freedom¹, Tolerance and Non-discrimination through Education*. Dessa ses som två stora målsättningar för att främja deltagande och tolerans. Här ses inkludering som centralt för att förhindra uteslutning och rasism på samma sätt som fastställs i Julie Wards rapport om interkulturell dialog.² Detta med syftet att ge folk makten att delta. Med sin expertis avsåg *CultureShake*-teamet att följa upp dessa två EU-dokument med ett projekt där innovativa verktyg för användning i mångkulturella klassrum och utbildningsprogram utvecklades.

Hur tog sig teamet an ovannämnda områden och prioriteringar?

Kulturellt arv har potential att spela en central roll när det gäller att främja aktivt medborgarskap vid sidan av grundläggande värderingar inom EU. I detta sammanhang beslutade *CultureShake* att arbeta med flerspråkiga elever utifrån Shakespeare och hans verk i egenskap av ett delat europeiskt kulturellt arv vilket överskrider nationella gränser och sammanhang. Genom sitt globala mottagande över hela världen visar Shakespeares pjäser att hans verk har en världsomfattande relevans bortom sin historiska och kulturella betydelse för sitt ursprungsland. De är därför bäst lämpade att erbjuda samhörighetspunkter för flerspråkiga och

mångkulturella elever och ge dem möjligheter att utforska erfarenheter som vi har gemensamt med andra människor. Samtidigt framhävs faktorer som spänner över breda kulturella och geografiska avstånd.

Projektteamet har en transnationellt struktur eftersom ovan nämnda utmaningar inte är begränsade till ett land eller ett nationellt utbildningssystem utan når ut till alla europeiska stater och därmed är en global fråga. Vidare kommer intressenterna från en bred flora av både regionala/nationella och europeiska/internationella bakgrunder genom sin globala relevans. Projektet baseras på ett transdisciplinärt utgångssätt, *Lebenswelt-utmaningen*, där den reella världens problem med flerspråkiga ramar beaktas. Detta synsätt sträcker sig bortom disciplinära gränser, vilket sammanför utövare och forskare från olika områden.

Vilka är projektets främsta resultat?

Culturshake var ett treårigt initiativ med syfte att bidra till den europeiska idén om fred och mångfald. Projektteamet utvecklade följande fem intellektuella utgångspunkter, vilka alla testades i inlärningsaktiviteterna. Feedback från intressenterna liksom jämnårig elev-till-elev-feedback inkluderades i slutprodukten.

Intellektuell output 1, "Metodguide för lärare: Shakespeare i 2000-talets klassrum". Denna har skapats för lärare som vill inkludera Shakespeare i sin språkundervisning eller i sitt flerspråkiga klassrum, men som kanske inte helt behärskar hur man börjar med detta. Denna metodguide klargör varför det är av högt värde att "göra Shakespeare" med språkelever och hur alla elever kan vinna på detta, även de med flerspråkig bakgrund.

Intellektuell Output 2, "Cusha online Dictionary Compilation". Denna utvecklar ett koncept för skapandet och utvecklandet av en on-line-ordbok i klassrummet. Med detta koncept kan lärare göra sig bekanta med en studentcentrerad produktion, processer och användandet av en online-ordbok.

Målet med intellektuell Output 3; "Koncept för utveckling av elev-till-elev-undervisningsmaterial". Detta hade som mål att förse lärare med ett koncept och ge instruktioner steg för steg. Därtill ska

materialet ge vidare idéer till hur man kan aktivera elever att förbereda material och lektionsplaner för sina egna elevgrupper.

Intellektuell output 4, "Att utbyta Culture Shakes: en lärarmanual för flerspråkiga och mångkulturella skolutbyten. Denna är skapad för lärare som förbereder skolutbyten med fokus på kultur- och språkinriktade inlärningsmål för inlärningsgrupper med olika modersmål. Denna manual är en färdig handbok med teoriguidade uppgifter som kan användas direkt för flerspråkiga och transkulturella skolutbyten. Hur kan en migrant med en kultur och ett modersmål annorlunda än den nationella kulturen och det officiella modersmålet bli en viktig del av ett skolutbyte och undvika att uteslutas?

Intellektuell output 5, "Modul för fortsatt lärarfortbildning". Denna summerar innehållet i övriga outputområden med syftet att utveckla en modul för lärarträning.

Hur kan dessa intellektuella outputområden användas i ett undervisningssammanhang?

Dessa intellektuella outputområden kan användas en och en på modulbasis. De är lämpliga för delar av lektioner, en enstaka lektion, undervisningsmoment eller hela skolutbyten. De olika delarna hänger samman men kan även användas separat.

Vi hoppas att ni får nytta och glädje av vårt material. Återkoppling välkomnas när det är möjligt och passar. Våra kontaktuppgifter finns tillgängliga på vår projekthemsida www.cultureshake.eu

The *CultureShake* Team

NOTES

¹

http://ec.europa.eu/assets/eac/education/news/2015/documents/citizenship-education-declaration_en.pdf (25/06/2019).

² Julie Ward (2015), http://www.europarl.europa.eu/doceo/document/A-8-2015-0373_EN.html?redirect (25/06/2019).

Elev till elev undervisning

Varför arbeta med elev-till-elev-undervisning?

Vi gav eleverna i uppgift att utveckla material för elev-till-elev-undervisning utifrån Shakespeare's *The Tempest* och *A midsummernight's dream*. Det finns ett flertal orsaker nedan som visar varför detta skapar stora möjligheter för våra elever, för elever vid andra skolor eller för personal som prövar dessa strategier vid andra skolor.

Kognitiva kunskaper.

Om en elev kan förklara eller undervisa ett koncept för en annan person visar detta att eleven har stor förståelse och kunskap om ämnet. Den högre nivån av tankeförmåga gällande analys, utvärdering och skapande täcks in av denna aktivitet.

Empati

Elever måste sätta sig in själva i andras uppfattningsförmågor. Detta kan vara att de förbereder lektioner för yngre elever eller för elever som har något hinder för inläring eller att de befinner sig på en annan nivå av språkinläring (oavsett undervisningsspråk). De kan ha som mål att undervisa en grupp från ett annat utbildningssystem. De kan även ha som mål att undervisa en äldre elevgrupp med bättre kunskaper än sig själva. Det krävs därför att de har stor empati för sin målgrupp. Detta möter målet med Parisdeklarationen: *'Strengthening the key contribution which education makes to personal development, social inclusion and participation, by imparting the fundamental values and principles*

which constitute the foundation of our societies'. (Paris Declaration 2015)

Självmedvetenhet.

Som en del av förberedelserna för denna aktivitet ingick att eleverna fick reflektera över sin egen inlärningsstil och sedan anpassa den till sin undervisning. Detta är något som har diskuterats mycket sparsamt tidigare. Det utgjorde heller ingen stor del av lärarutbildningen och elever var alltid relativt omedvetna om sin egen roll för inläringen. Men unga människor idag visar sig mycket mer medvetna om sin egen inlärningsstil. När de nu ska skapa en lektion för andra behöver de denna självmedvetenhet för sin planering. Se appendix 1 för ett utarbetat enkätmaterial för inlärningsstilar.

Ledarskapsförmågor

När unga människor ställs inför utmaningar kan detta locka fram det bästa ur deras förmågor. Det blir en möjlighet för dem att visa en annan sida av sig själva. Ofta kan elever med svårigheter i klassrummet briljera med detta ansvar eller så kan tysta elev våga höras mer när de undervisar andra. Det är en utmaning att ställa sig framför en klass men genom att utmana oss själva lyckas vi ofta lära oss mycket om oss själva. *'The primary purpose of education is not only to develop knowledge, skills, competences and attitudes and to embed fundamental values, but also to help young people - in close cooperation with parents and families - to become active, responsible, open-minded members of society.'* (Paris Declaration)

Elever känner elever

De främsta experterna när det gäller kunskap om vad som fångar en ung människas intresse är eleverna själva. Därtill är de väl bevandrade med den teknologi som kommer att skapa nya infallsvinklar till Shakespeares verk.

Yngre elever ser upp till sina äldre skolkamrater

Vid The English School Gothenburg (ESG) har vi traditioner som ger äldre elever möjlighet att skapa aktiviteter för yngre. De yngre eleverna älskar detta och ser upp till sina äldre skolkamrater. De föredrar denna typ av aktiviteter framför vuxenorganiserade aktiviteter. Detta är också ett effektivt sätt att bryta ned barriärer mellan åldersgrupper så att yngre elever får en positiv bild av de äldre och inte är rädda för dem. Det väcker även en ansvarskänsla hos de äldre eleverna som får dem att ta hand om de yngre. *‘Encouraging dialogue and cooperation among all the education stakeholders, in particular parents, families and associative structures, and building on children’s and young people’s sense of initiative and engagement in order to strengthen social ties as well as generate a sense of belonging’. (Paris Declaration)*

Processen

Processen då kreativt material för elev-till-elev-undervisning skapas kan vara lika viktig och värdefull som den avslutande undervisningssituationen.

Eleverna presenterades för en pjäs genom nedkortade versioner och kortare manus till kända pjäser. Dessa hade designats för att inkludera elever på olika nivåer av språkinläring ([snappy-script-tempest](#) och [snappy-shakespeare-msnd](#) från the Shakespeare Birthplace Trust). Detta skapade en tillgänglig väg till utmanande material som kan väljas på många nivåer. Parallellt med detta lärde sig eleverna eller påmindes de om undervisningsmodeller som de själva är bekväma med och olika inlärningsstilar. De lyckades hitta sin egen mest bekväma inlärningsmodell och med detta även den modell som passar bäst för att motivera andra att lära sig.

Eleverna uppträdde i trädgårdarna vid the Shakespeare Birthplace Trust, i en slags pop-up Shakespeare-föreställning. Detta var en mycket spontan aktivitet som fort drog publik till sig, framför allt i form av turister.

Instruktioner till elever och lärare

Eleverna fick arbetsmaterial av lärarna för strukturellt stöd vad gäller lektionsplanering och material om hur man ger instruktioner till skolkamrater. På så sätt kunde eleverna koncentrera sig på sina idéer istället för att bli distraherade i sina lektionsunderlag. Se appendix 2 för instruktioner till studenter och lärare och lektionsplaneringar.

Det är färskt

Våra elever är på ett naturligt sätt obekanta med Shakespeare och det skapar en färsk uppfattning med nya infallsvinklar till ämnet. Deras kunskaper om nya teknologier påverkar allt som de gör och de har möjlighet att samarbeta i planerandet på flera nivåer. Detta även när de befinner sig i ett annat land, hemma eller i skolan, och då helt oberoende av sin bakgrund. Teknologin kan ses som ett demokrati-verktyg. Även deras mångfald när det gäller hemspråk ger en ny approach till arbetet. De reflekterar över Shakespeares genom en lins av tre eller fyra olika språk som talas av eleverna.

Att lära sig av misstag

Eleverna uppmanades att pröva sina idéer i klasserna. De kunde sedan reflektera över aktiviteten, utvärdera framgången och strukturera om uppgifterna. Eleverna ställdes inför överraskningar som alltid dyker upp när man leder en lektion. Tidsbrist, förberedelser av material, utrymme, barn som blir för entusiasmerade av situationen! Efteråt kunde vi säga till oss själva; nästa gång kan vi göra detta annorlunda (och bättre). Vi kunde också utmana oss själva. Efter att ha genomfört en lektion med yngre elever kan vi även pröva på elever äldre än oss.

Utmaningar

Vid alla former av grupparbete uppstår utmaningar med missförstånd som måste övervinnas mellan individer som arbetar över olika språk. Även på nätet finns massor av felaktig information vilket ställer krav på elevernas mediavana. Vilka källor kan vi lita på? Även tiden är en faktor under förberedelserna, såsom också bearbetning och uppladdning av material.

Ytterligare steg

Elever, äldre och yngre, var alltid engagerade i undervisningsmomenten. Det var ibland svårt för de äldre eleverna och de yngre eleverna var mycket livliga och entusiastiska. Vi fick positiv feedback från föräldrar till yngre elever som hade berättat hemma om det som de lärt sig. Föräldrarna var imponerade av att eleverna lärt sig om Shakespeare från äldre elever. Nästa steg för oss är att låta äldre elever regissera föreställningar med yngre elever och presentera dessa för deras föräldrar och annan publik.

Appendix 1

Learning Style Questionnaire

The modality (learning channel preference) questionnaire reproduced here is by O'Brien (1985).

To complete, read each sentence carefully and consider if it applies to you. On the line in front of each statement, indicate how often the sentence applies to you, according to the chart below. Please respond to all questions.

1	2	3
Never applies to me.	Sometimes applies to me.	Often applies to me.

Section 1

1. _____ I enjoy doodling and even my notes have lots of pictures and arrows in them.
2. _____ I remember something better if I write it down.
3. _____ I get lost or am late if someone tells me how to get to a new place, and I don't write down the directions.
4. _____ When trying to remember someone's telephone number, or something new like that, it helps me to get a picture of it in my mind.
5. _____ If I am taking a test, I can "see" the textbook page and where the answer is located.
6. _____ It helps me to look at the person while listening; it keeps me focused.
7. _____ Using flashcards helps me to retain material for tests.
8. _____ It's hard for me to understand what a person is saying when there are people talking or music playing.
9. _____ It's hard for me to understand a joke when someone tells me.
10. _____ It is better for me to get work done in a quiet place.

Total _____

Section 2

1. _____ My written work doesn't look neat to me. My papers have crossed-out words and erasures.
2. _____ It helps to use my finger as a pointer when reading to keep my place.
3. _____ Papers with very small print, blotchy dittos or poor copies are tough on me.
4. _____ I understand how to do something if someone tells me, rather than having to read the same thing to myself.
5. _____ I remember things that I hear, rather than things that I see or read.
6. _____ Writing is tiring. I press down too hard with my pen or pencil.
7. _____ My eyes get tired fast, even though the eye doctor says that my eyes are ok.
8. _____ When I read, I mix up words that look alike, such as "them" and "then," "bad" and "dad."
9. _____ It's hard for me to read other people's handwriting.
10. _____ If I had the choice to learn new information through a lecture or textbook, I would choose to hear it rather than read it.

Total _____

Section 3

1. _____ I don't like to read directions; I'd rather just start doing.
2. _____ I learn best when I am shown how to do something, and I have the opportunity to do it.
3. _____ Studying at a desk is not for me.
4. _____ I tend to solve problems through a more trial-and-error approach, rather than from a step-by-step method.
5. _____ Before I follow directions, it helps me to see someone else do it first.
6. _____ I find myself needing frequent breaks while studying.
7. _____ I am not skilled in giving verbal explanations or directions.
8. _____ I do not become easily lost, even in strange surroundings.
9. _____ I think better when I have the freedom to move around.
10. _____ When I can't think of a specific word, I'll use my hands a lot and call something a "what-cha-ma-call-it" or a "thing-a-ma-jig."

Total _____

Scoring

Now, add up the scores for each of the three sections and record below. The maximum score in any section is 30 and the minimum score is 10. Note the preference next to each section.

Section One score: _____(Visual)

Section Two score: _____(Auditory)

Section Three score: _____(Kinesthetic)

EVALUATING THE LEARNING STYLE QUESTIONNAIRE

The modality type with the highest score indicates your preferred learning channel. The higher the score, the stronger the preference. If you have relatively high scores in two or more sections, you probably have more than one strength. If the scores in the sections are roughly equal, you probably do not have a preferred learning channel; you are a multi-sensory learner.

The following table summarizes the observable characteristic indicative of the three learning styles. It provides an informal means of assessing your preferred approach to learning.

MODALITY	VISUAL	AUDITORY	KINAESTHETIC (Hands-on)
PREFERRED LEARNING STYLE	Learns by seeing or watching demonstrations	Learns through verbal instructions from self or others.	Learns by doing and direct involvement.
SPELLING	Recognizes words by sight; relies on configurations of words.	Uses a phonics approach has auditory word attack skills.	Often is a poor speller; writes words to determine if they "feel" right.
READING	Likes description; sometimes stops reading to stare into space and imagine scene; intense concentration.	Enjoys dialogue and plays; avoids lengthy descriptions; unaware of illustrations; moves lips or sub-vocalizes.	Prefers stories where action occurs early; fidgets while reading; not an avid reader.
HANDWRITING	Tends to be a good, particularly when young; spacing and size are good; appearance is important.	Has more difficulty learning in initial stages; tends to write lightly.	Good initially, but deteriorates when space becomes smaller; pushes harder on writing instrument.
MEMORY	Remember faces, but forgets names; writes things	Remembers names, but forgets faces; remembers	Remembers best what was done, but not what was seen

MODALITY	VISUAL	AUDITORY	KINAESTHETIC (Hands-on)
	down; takes notes.	by auditory repetition.	or talked about.
IMAGERY	Vivid imagination; thinks in pictures; visualizes in detail.	Sub-vocalizes; imagines things in sounds; details are less important.	Imagery not important; images that do occur are accompanied by movement.
DISTRACTABILITY	Unaware of sounds; distracted by movement.	Easily distracted by sounds.	Not attentive to visual or auditory presentation so may seem distracted.
PROBLEM SOLVING	Deliberate; plans in advance; organizes thoughts by writing them; lists problems.	Talks problems out; tries solutions verbally or sub-vocally; talks self through problems.	Attacks problem physically; impulsive; often selects solution involving greatest activity.
RESPONSE TO PERIODS OF INACTIVITY	Stares or doodles; finds something.	Hums, talks to self, or talks to others.	Fidgets or finds reasons to move.
RESPONSE TO NEW SITUATIONS	Looks around or examines structure.	Talks about situation; discusses pros and	Tries things out; touches, feels or manipulates.

MODALITY	VISUAL	AUDITORY	KINAESTHETIC (Hands-on)
		cons of what to do.	

Appendix 2

Peer Teaching Planning

You can find more resources that the students made for their peer teaching materials at www.cultureshake.eu. There are lesson plans to describe how a teacher or a young person can go about using the materials. You might want to follow the way the students did it or adapt the materials to your own local needs. Have fun!

Session Aims

- Discuss different learning styles
- Introduce planning sheets
- Work in pairs to plan a peer teaching activity

Learning Styles

- We all learn in different ways and it is important to keep this in mind when you are planning an activity. What works for you might not work for someone else.
- Work through these learning style questionnaires and then discuss the results in your group.
- How can you design an activity that will work with different learning styles?

Peer Teaching Planning

- You will be planning activities centered around Shakespeare
- These activities will be used in schools and can be for a range of ages
- This will be an ongoing resource that we work on over the next year.
- You will be using the ideas you came up with in Germany (or new ones) to plan an activity.
- These activities should be designed as “peer teaching”. This means an activity you could use to teach your class mates or other children.

Things to think about

- What age is your activity for?
- What is the objective/ aim?
- Will they need specific knowledge in order to complete task? If so, what?
- Think of key questions. This will help you to structure the activity

EXAMPLE ACTIVITY

Activity planning sheet for peer teaching

Description of Activity:

- ☐ Read through a scene together
- ☐ Identify the main characters
- ☐ Pick out the main events and create a simple timeline of what happens
- ☐ Look at a comic book and highlight the main features of a comic
- ☐ Decide which features you would like to use in your comic
- ☐ Plan and discuss what you want the characters to say and do in each box
- ☐ Don't forget to keep going back and reading the scene to make sure your comic is true to the play
- ☐ Begin creating the comic. Use a template or create your own



Aim To create a Shakespeare comic

Age 7-11

Key Questions:

- ☐ What happens in your scene?
- ☐ Who are the characters and what are they like?
- ☐ What are the main events that happen?
- ☐ What speech is essential for the plot and what could be cut out?
- ☐ What are the features of a comic book?
- ☐ What features could you use to help tell the story?

Resources

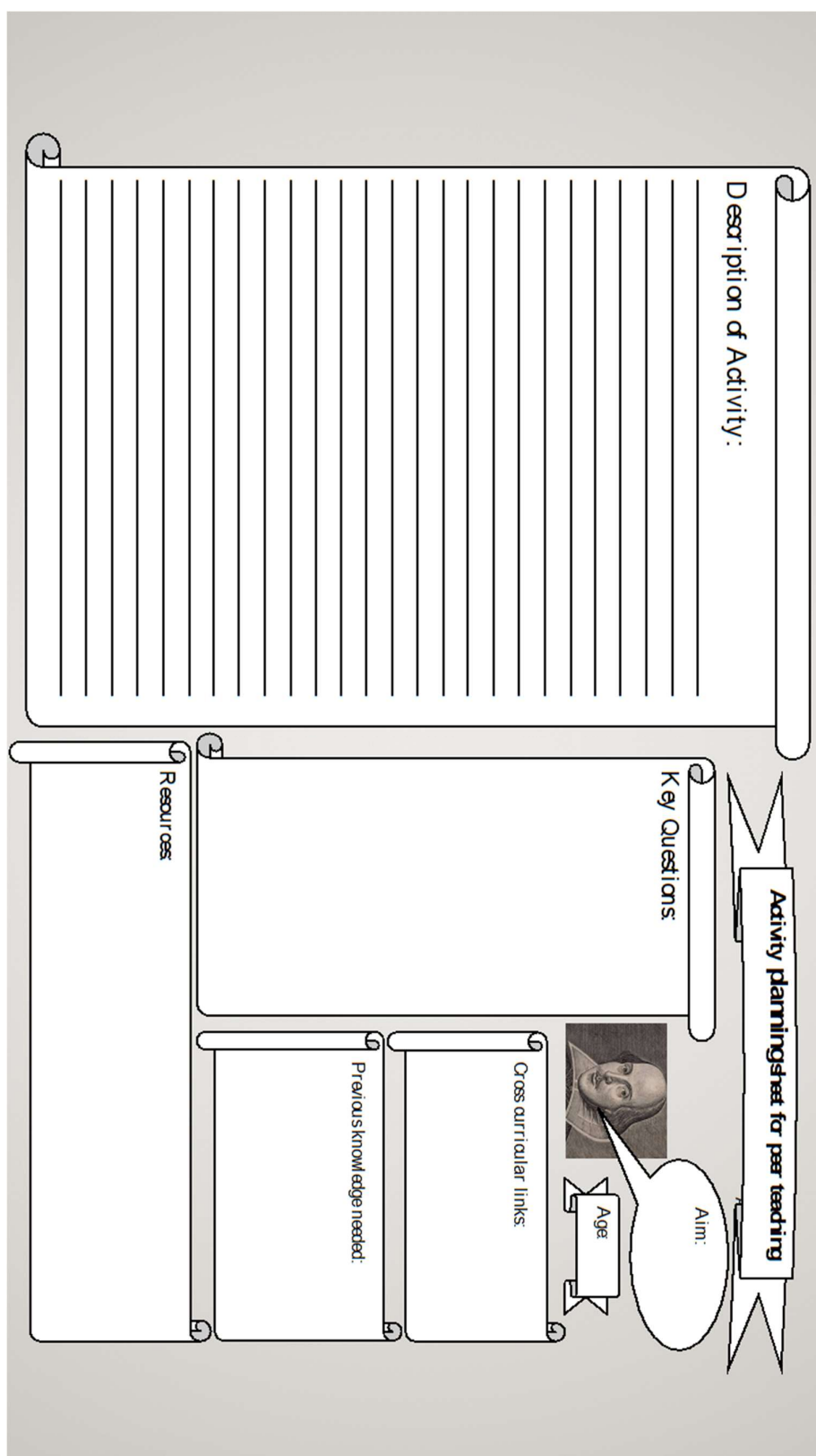
The play, the scene being used, art equipment, comic book templates, examples of comic books

Cross curricular links:

Art, English

Previous knowledge needed:

To have read the play beforehand, to have knowledge and understanding of what a comic is.



This template is designed for planning a peer-teaching activity. It features a large section for the activity description, a section for key questions, and a section for resources. Additionally, it includes a small portrait of a historical figure with a speech bubble for the aim, and three smaller boxes for cross-curricular links, previous knowledge needed, and age.

Activity planning sheet for peer teaching

Description of Activity:

Key Questions:

Resources:

Aim:

Cross curricular links:

Previous knowledge needed:

Age:

Planning sheet for teaching

Description of activity:	Key questions:	Outcome/ aim:	Activity
		Age:	
		Cross curricular links:	
		Previous knowledge:	
		Resources:	



Activity sheet for peer teaching

Description of Activity:

Key Questions:

Resources:



Aim:

Age:

Cross curricular links:

Previous knowledge needed:

Funded through  Erasmus+

Referenser

Paris Declaration,

http://ec.europa.eu/assets/eac/education/news/2015/documents/citizenshipeducation-declaration_en.pdf. (25/06/2019).

Lynn O'Brian, Specific Diagnostics, Inc., Rockville, Maryland, 1985.

snappy-script-tempest: "EFL Snappy Shakespeare Script: The Tempest", Shakespeare Birthplace Trust, <https://www.shakespeare.org.uk/education/teaching-resources/efl-snappy-script-tempest/>. (30.08.2019).

snappy-shakespeare-msnd: "Snappy Shakespeare Script: A Midsummer Night's Dream", Shakespeare Birthplace Trust, <https://www.shakespeare.org.uk/education/teaching-resources/snappy-shakespeare-msnd/>. (30.08.2019).

www.cultureshake.eu